

Solemn High Mass

of Our Lady in Advent



The Priestly Fraternity of St. Peter
www.fssp.org



Celebrated by the Very Rev. Fr. John Berg, Superior General of

The Priestly Fraternity of St. Peter

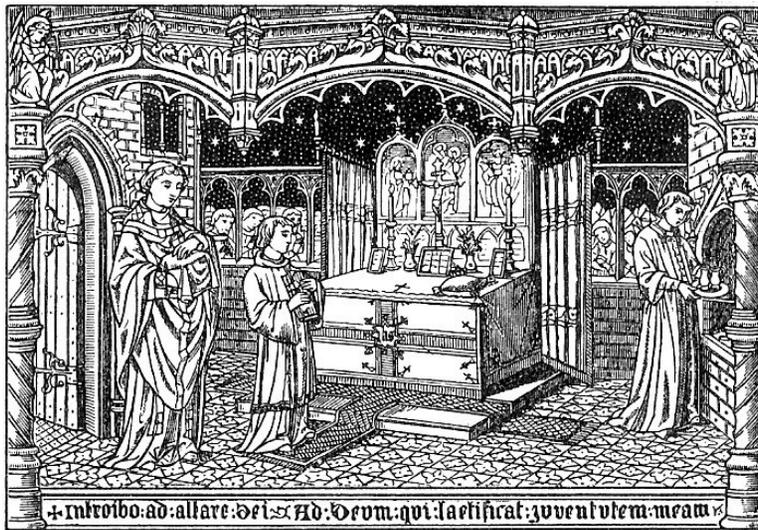
Served by seminarians of Our Lady of Guadalupe Seminary

Hosted by Our Lady of the Angels Monastery

December 15th, 2007

factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. *(Here all genuflect)* ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigénite a Patre, plenum grátia et veritátis. *R̄:* Deo grátias.

was made nothing that has been made. In Him was life, and the life was the Light of men. And the Light shines in the darkness; and the darkness grasped it not. There was a man, one sent from God, whose name was John. This man came as a witness, to bear witness concerning the Light, that all might believe through Him. He was not himself the Light, but was to bear witness to the Light. It was the true Light that enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But to as many as received Him He gave the power of becoming the children of God; to those who believe in His Name: who were born not of blood, nor of the will of man, but of God. *(Here all genuflect)* AND THE WORD BECAME FLESH, and dwelt among us. And we saw His glory, glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth. *R̄:* Thanks be to God.



COMMUNION ANTIPHON (Schola) *Isaiah 7: 14**The priest recites the Communion antiphon which the schola sings during Communion.*

Ecce, Virgo concipiet et pariet
filiū: et vocabitur nomen ejus
Emmanuel.

Behold, a Virgin shall conceive
and bear a Son, and His name
shall be called Emmanuel.

POSTCOMMUNION

☩ Dóminus vobiscum.
☩ **Et cum spírítu tuo.**

Orémus.

Grátiam tuam, quásumus,
Dómine, méntibus nostris
infúnde: ut, qui, Angelo nuntiánte,
Christi, Fílii tui, incarnatióem
cognóvimus; per passióem ejus et
crucem, ad resurrectiósni glóriam
perducámur. Per eúndem Dóminum
nostrum Jesum Christum Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate eiúsdem Spírítus Sancti, Deus,
per ómnia sácula sæculórum.

☩ **Amen.**

DISMISSAL

☩ Dóminus vobiscum.
☩ **Et cum spírítu tuo.**

The Deacon sings:

☩ Ite missa est.

☩ **Deo grátias.**

The Celebrant then gives the final blessing:

Benedicat vos omnipotens Deus:
Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.
☩ **Amen.**

LAST GOSPEL

☩ Dóminus vobiscum
☩ **Et cum spírítu tuo**

☩ Inítium sancti Evangélii secúndum
Joánnem.

☩ **Glória tibi, Dómine.**

In Príncipio erat Verbum, et Ver-
bum erat apud Deum, et Deus erat
Verbum. Hoc erat in príncipio apud
Deum. Omnia per ipsum facta sunt:
et sine ipso factum est nihil quod

☩ The Lord be with you.
☩ **And with thy spírít.**

Let us pray.

Pour forth, we beseech Thee, O
Lord, Thy Grace into our hearts,
that we, to whom the Incarnation of
Christ Thy Son was made known by
the message of an Angel, may, by His
Passion and Cross, be brought to the
glory of His Resurrection. Through
the same Lord Jesus Christ Thy Son,
Who with Thee, livest and reignest in
the unity of the same Holy Ghost,
God, forever and ever.

☩ **Amen.**

☩ The Lord be with you.
☩ **And with thy spírít.**

☩ Go, the Mass is ended.

☩ **Thanks be to God.**

May Almighty God bless you, the
Father, and the Son, and the
Holy Spirit. ☩ **Amen**

☩ The Lord be with you
☩ **And with thy spírít**

☩ The beginning of the holy Gospel
according to St. John.

☩ **Glory be to Thee, O Lord.**

In the beginning was the Word, and
the Word was with God; and the
Word was God. He was in the
beginning with God. All things were
made through Him, and without Him

*The postures of the congregation will not always match those of the clergy.
Please follow the directions given in the black boxes.*

PROCESSIONAL HYMN

The Celebrant processes in with the servers and ministers.

STAND**PRAYERS AT THE FOOT OF THE ALTAR**

When the Celebrant reaches the Sanctuary he begins the prayers at the foot of the Altar with his ministers. While these are being said the Schola sings the Introit prayer on page 5:

KNEEL

In nómine Patris, † et Fílii, et
Spírítus Sancti. Amen.

☩ Introibo ad altáre Dei.

☩ Ad Deum, qui lætíficat juventútem
meam.

☩ Júdica me, Deus, et discérne
causam meam de gente non sancta: ab
hómine iníquo et dolóso érue me.

☩ Quia tu es, Deus, fortitúdo mea:
quare me repulísti, et quare tristis
incédo, dum afflígit me inimícus?

☩ Emítte lucem tuam et veritátem
tuam: ipsa me deduxérunt, et
adduxérunt in montem sanctum tuum
et in tabernácula tua.

☩ Et introibo ad altáre Dei: ad Deum,
qui lætíficat juventútem meam.

☩ Confitébor tibi in cithara, Deus,
Deus meus: quare tristis es, ánima
mea, et quare contúrbas me?

☩ Spera in Deo, quóniam adhuc
confitébor illi: salutáre vultus mei, et
Deus meus.

☩ Glória Patri, et Fílio, et Spírítui
Sancto.

☩ Sicut erat in príncipio, et nunc, et
semper: et in sácula sæculórum.
Amen.

☩ Introibo ad altáre Dei.

☩ Ad Deum, qui lætíficat juventútem
meam.

☩ Adjutórium nostrum † in nómine
Dómini.

☩ Qui fecit cælum et terram.

☩ Confíteor Deo omnipoténti, beátæ
Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli
Archángelo, beáto Joánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Paulo,
ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia

In the name of the Father, † and of the
Son, and of the Holy Ghost. Amen.

☩ I will go to the Altar of God.
☩ To God, the joy of my youth.

☩ Do me justice, O God, and fight my
fight against an unholy people, rescue
me from the wicked and deceitful man.

☩ For Thou, O God, art my strength,
why hast Thou forsaken me? And why
do I go about in sadness, while the
enemy harasses me?

☩ Send forth Thy light and Thy truth:
for they have led me and brought me to
Thy holy hill and Thy dwelling place.

☩ And I will go to the Altar of God, to
God, the joy of my youth.

☩ I shall yet praise Thee upon the harp,
O God, my God. Why art thou sad, my
soul, and why art thou downcast?

☩ Trust in God, for I shall yet praise
Him, my Savior, and my God.

☩ Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit.

☩ As it was in the beginning is now,
and ever shall be, world without end.
Amen.

☩ I will go to the Altar of God.

☩ To God, the joy of my youth.

☩ Our help † is in the Name of the
Lord.

☩ Who made Heaven and earth.

☩ I confess to Almighty God, to
Blessed Mary ever Virgin, to Blessed
Michael the Archangel, to Blessed John
the Baptist, to the Holy Apostles Peter
and Paul, to all the angels and saints,

peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

R: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

V: Amen

R: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

V: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R: Amen.

V: Indulgéntiam, † absolutiónem et remissionem peccatorum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et misericors Dóminus.

R: Amen.

V: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R: Et plebs tua lætábitur in te.

V: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R: Et salutáre tuum da nobis.

V: Dómine, exáudi oratióne meam.

R: Et clamor meus ad te véniat.

V: Dóminus vobíscum.

R: Et cum spírítu tuo.

Orémus

and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: *(he strikes his breast three times)* through my fault, through my fault, through my most grievous fault, and I ask Blessed Mary ever Virgin, Blessed Michael the Archangel, Blessed John the Baptist, the Holy Apostles Peter and Paul, all the Angels and Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

R: May almighty God have mercy on you, forgive you all your sins, and bring you to everlasting life.

V: Amen.

R: I confess to Almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to Blessed Michael the Archangel, to Blessed John the Baptist, to the Holy Apostles Peter and Paul, to all the angels and saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: *(strike breast three times)* through my fault, through my fault, through my most grievous fault, and I ask Blessed Mary ever Virgin, Blessed Michael the Archangel, Blessed John the Baptist, the Holy Apostles Peter and Paul, all the Angels and Saints, and thee, Father, to pray for me to the Lord our God.

V: May Almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to everlasting life.

R: Amen

V: May the Almighty and Merciful Lord grant us pardon, † absolution, and remission of our sins.

R: Amen.

V: Turn to us, O God, and bring us life.

R: And Thy people will rejoice in Thee.

V: Show us, Lord, Thy mercy.

R: And grant us Thy salvation.

V: O Lord, hear my prayer.

R: And let my cry come to Thee.

V: May the Lord be with you.

R: And with thy spirit.

Let us pray.

The Celebrant then turns to the clergy and faithful and showing them a sacred Host he says:

Ecce, Agnus Dei: ecce qui tollit peccáta mundi.

Behold the Lamb of God, behold Him who taketh away the sins of the world.

R: **Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.** (3 x)

R: Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: say but the word and my soul shall be healed.

COMMUNION OF THE CLERGY

Clergy ascend into the Sanctuary to receive at the footpace.

COMMUNION OF THE FAITHFUL

The reception of Holy Communion is a sign that the communicant accepts and believes all that the Roman Catholic Church holds and teaches.

General norms for receiving Holy Communion in the Catholic Church

Those who receive should:

- 1) be baptized Catholics in full communion and in good standing with the Church
- 2) be in a state of Sanctifying Grace (i.e. not conscious of any mortal sin)
- 3) have fasted **at least** one hour before receiving the Blessed Sacrament

In the ancient Latin rite celebrated according to the liturgical books of 1962, the communicant receives the Sacred Host on the tongue while kneeling. The "Amen" is said by the priest.

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

May the Body of our Lord Jesus Christ preserve thy soul unto everlasting life. Amen.

After Communion the Priest returns to the Altar and reposes any remaining Sacred Hosts in the Tabernacle. He then continues with the ablutions assisted by the Deacon and Subdeacon.

ABLUTIONS

The Subdeacon pours wine into the Chalice while the Celebrant recites the following prayer:

Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de munere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnúm.

What has passed our lips as food, Lord, may we possess in purity of heart, that what is given to us in time, be our healing for eternity.

Having purified the Chalice the Celebrant now moves to the Epistle side where the Subdeacon pours water and wine over his fingers into the Chalice to purify them. The Celebrant says the following prayer:

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhéreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

May Thy Body, Lord, which I have eaten, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my very soul, and grant that no trace of sin be found in me, whom these pure and holy mysteries have renewed. Thou, Who live and reign, world without end. Amen.

Reverently receiving both parts of the Sacred Host, he says:

Corpus † Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

Taking the Chalice, he says:

Quid retribuam Dómino pro omnibus quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Receiving the Precious Blood of our Savior, he says:

Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

The Deacon now sings the Confiteor at the Altar:

Confíteor Dei omnipoténti, beátae Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus sanctis et tibi Pater, quia peccávi nimis, cogitatóne verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

The Celebrant then replies:

Misereátur vestri omnipotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. **℟ Amen.**

Indulgéntiam, † absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus. **℟ Amen.**

May the Body † of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

What return shall I make to the Lord for all He hath given to me? I will take the Chalice of salvation, and call upon the name of the Lord. Praising, I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto everlasting life. Amen.

I confess to Almighty God, to the blessed Mary, ever-virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee Father, that I have sinned exceedingly in thought word and deed, through my fault, through my fault, through my own most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever-virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints and thee, Father, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy upon you, pardon your sins and bring you to everlasting life. **℟ Amen.**

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution † and remission of our sins. **℟ Amen**

The Celebrant ascends the Altar with his ministers while reciting the following prayer quietly:

Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

The Celebrant bows down to kiss the Altar-stone containing the Relics saying:

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

The Celebrant blesses the incense with the following prayer and then incenses the Altar:

Ab illo bene † dicáris in cuius honóre cremáberis.

Finishing the incensing of the Altar, the Celebrant then goes with his ministers to the Epistle side where he is incensed by the Deacon. He then turns toward the Altar Missal and makes the sign of the Cross as he begins the Introit prayer which the schola began singing during the prayers at the foot of the Altar:

INTROIT *Isaiah 45: 8*

Roráte, coeli, désuper, et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérminet Salvatórem. *Ps. 84: 2.* Benedixísti, Domine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. **Rorate coeli...**

KYRIE

The Celebrant recites the Kyrie with ministers while the Schola sings:

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

GLORIA

The Celebrant intones the Gloria which is continued by the Choir:

Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam

STAND

Take away from us, O Lord, we beseech Thee, that we may enter with pure minds into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics lie here, (*in the altar stone*) and of all the Saints, deign in Thy mercy to pardon me all my sins. Amen.

Thou art blessed † by Him, in Whose honor, thou shalt burn.

Drop down dew, you heavens, from above, and let the clouds rain the just: let the earth be opened and bud forth a Savior. *Ps. 84:2.* Thou hast favored, O Lord, Thy land; Thou hast restored the well-being of Jacob.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning is now, and ever shall be, world without end. Amen. **Drop down dew...**

Lord have mercy.
Lord have mercy.
Lord have mercy.
Christ have mercy.
Christ have mercy.
Christ have mercy.
Lord have mercy.
Lord have mercy.
Lord have mercy.

STAND

(when the Sacred Ministers sit) **SIT**

Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee, we bless Thee, we adore Thee, we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory.

tuam. Dómine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserere nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu in glória † Dei Patris. Amen.

COLLECT

℣. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum spíritu tuo.**

Oremus.

Deus, qui de beátæ Mariæ Virgínis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti: præsta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genetrícem Dei credimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte eiúdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. **Amen.**

EPISTLE: *Isaiah 7: 10-15*

The Celebrant sits and the Subdeacon then sings the Epistle:

Léctio Isaíæ Prophétæ.

In diébus illis: Locútus est Dóminus ad Achaz, dicens: Pete tibi signum a Dómino, Deo tuo, in profundum inférni, sive in excésum supra. Et dixit Achaz: Non petam et non tentábo Dóminum. Et dixit: Audíte ergo, domus David: Numquid parum vobis est, moléstos esse homínibus, quia molesti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dóminus ipse vobis signum. Ecce, Virgo concípíet et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobare malum et elígere bonum.

Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy, Thou alone art the Lord, Thou alone art most high, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory † of God the Father. Amen.

STAND

℣. The Lord be with you.

℟. **And with thy spirit.**

Let us pray.

O God, Who willed that by the message of an angel Thy Word shouldst take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant that we, Thy suppliants who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with Thee. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, Who with Thee, livest and reignest in the unity of the same Holy Ghost, God, forever and ever. ℟. **Amen.**

SIT

A lesson from the Prophet Isaiah.

In those days, the Lord spoke to Achaz: "Ask for a sign from the Lord, your God; let it be deep as the nether world, or high as the sky!" But Achaz answered, "I will not ask! I will not tempt the Lord!" Then he said, "Listen, O house of David! Is it not enough for you to weary men, must you also weary my God? Therefore the Lord Himself will give you this sign: the Virgin shall be with Child, and bear a Son, and shall name Him Emmanuel. He shall be living on curds and honey by the time He learns to reject the bad and choose the good."

(The Clergy remain standing for the Kiss of Peace.)

KNEEL

Dómine Jesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea sed fidem Ecclesiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: qui vivis et regnas, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

The Celebrant kisses the Altar and gives the Kiss of Peace, or Pax, to his Ministers saying: Pax tecum (Peace be with thee); To which is answered: Et cum spíritu tuo (And with thy spirit). The Celebrant then says the following two prayers. By these prayers we are reminded of the effect that Communion is to produce in our souls: peace, healing, and grace.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosáncctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permittas: qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculórum. Amen.

Percéptio Corporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo non mihi provéniat in júdicium et condemnatióem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutaméntum mentis et cóporis, et ad medélam percipiéndam: qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Taking the Host in his hands, he says:

Panem cælestem accípíam, et nomen Dómini invocábo.

Striking his breast with humility and devotion, he says thrice:

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Lord Jesus Christ, who didst say to Thy Apostles, Peace I leave you, My peace I give unto you; regard not my sins, but the Faith of Thy Church and grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest, God, forever and ever. Amen.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, according to the Will of Thy Father, hast by Thy death, through the cooperation of the Holy Ghost, given life to the world; deliver me by this Thy most Sacred Body and Blood from all my iniquities, and from every evil, and make me always adhere to Thy Commandments, and never suffer me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Ghost livest and reignest, God, forever and ever. Amen.

Let not the participation in Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy mercy may it be a safeguard and remedy both to soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest, God, forever and ever. Amen.

I will take the Bread of Heaven, and I call upon the name of the Lord.



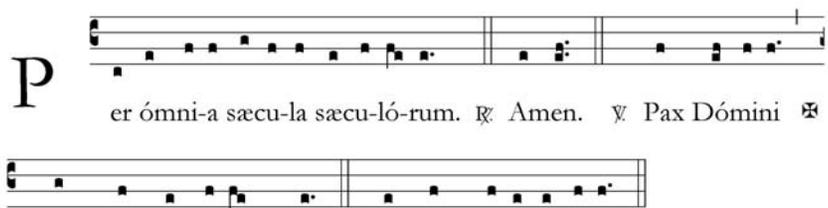
Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof, say but the word and my soul shall be healed.

Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, præteritis, præsentibus, et futúris: et intercedente beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitrice María, cum beáteis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper liberi, et ab omni perturbatióne secúri.

Breaking the Sacred Host, he says:

Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus.

He concludes by singing:



sit ✠ semper vobis- ✠cum. ✠ Et cum spí-ri-tu tú-o.

℟. ... World without end. ℞. Amen.

℟. ... The Peace of the Lord † be always † with † thee. ℞. And with thy spirit.

He puts the particle of the Sacred Host into the Chalice, saying:

Hæc commíxtio et consecrátio Córporis et Sánguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

AGNUS DEI

The Celebrant strikes his breast three times as he says the Agnus Dei which is sung meanwhile by the choir.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present and to come; and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever Virgin, Mother of God, and of Thy holy Apostles Peter and Paul and Andrew, and of all the Saints, mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

Through the same Jesus Christ Thy Son, our Lord, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

GRADUAL/ALLELUIA (Schola): Ps. 23: 7

Tollite portas, príncipes, vestras: et elevámini, portæ aternáles: et introívit Rex glóriæ. *℟. Ibid. 3-4.* Quis ascéndet in montem Dómini? aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens mánibus et mundo corde.

Alleluía, alleluía. *℟. Luke 1: 28* Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Alleluía.

GOSPEL: Luke 1: 26-38.

℟. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℟. Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam .

℟. Glória tibi, Dómine.

In illo témpore: Missus est Angelus Gábriél a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Náza-reth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audisset, turbáta est in sermóne ejus: et cogitábat, qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne tíneas, María, invenísti enim grátiam apud Deum: ecce, concípies in útero et páries fílium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus: et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem María ad Angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósko? Et respóndens Angelus, dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce, Elísabeth, cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua: et

Lift up, O gates, your lintels; reach up, you ancient portals, that the King of glory may come in! *℟. Who can ascend the mountain of the Lord? or who may stand in His holy place? He whose hands are sinless, whose heart is clean.*

Alleluia, alleluia. *℟. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women. Alleluia.*

STAND

℟. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

℟. A continuation of the holy Gospel according to St. Luke.

℟. Glory be to Thee, O Lord.

At that time, the angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And when the angel had come to her, he said, "Hail, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women." When she had heard him she was troubled at his word, and kept pondering what manner of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for thou hast found grace with God. Behold, thou shalt conceive in thy womb and shall bring forth a Son; and thou shalt call His name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High; and the Lord God will give Him the throne of David His father, and He shall be King over the house of Jacob forever; and of His Kingdom there shall be no end." But Mary said to the angel, "How shall this happen, since I do not know man?" And the angel answered and said to her, "The Holy Spirit shall come upon thee and the power of the Most High shall overshadow thee; and therefore the

hic mensis sextus est illi, quæ vocatur stérilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María: Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

Holy One to be born shall be called the Son of God. And behold, Elizabeth thy kinswoman also has conceived a son in her old age, and she who was called barren is now in her sixth month; for nothing shall be impossible with God." But Mary said, "Behold the handmaid of the Lord; be it done to me according to thy word."

SERMON

The Very Reverend Father John Berg, FSSP

SIT



æstimátor mériti, sed vénia quæsumus, largítor, admítte. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

consideration of our merit, but of Thine own gratuitous pardon. Through Christ our Lord. Amen.

Formerly the offerings to be used at the Agape or brotherly meal of the early Christians were now blessed. This explains the insertion of the Crosses in the following prayer.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sancti † ficas, vivi † ficas, bene † dícis, et præstas nobis.

Through whom, O Lord, Thou dost always create, sanctify, † quicken, † bless, † and give us all these good things.

The Celebrant finishes the Canon. He takes the Host and the Chalice and lifts them Heavenwards.

Per ip † sum, et cum ip † so, et in ip † so, est tibi Deo Patri † omnipoténti, in unitáte Spíritus † Sancti, omnis honor et glória

Through † Him, and with † Him, and in † Him, is to Thee, God the Father † almighty, in the unity of the Holy † Ghost, every honor and glory

At the conclusion of the Canon, he sings:



∩ . . . World without end. R Amen.

PATER NOSTER

Orémus.

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dicere:

Let us pray.

Taught by Thy saving precepts and guided by the Divine institution, we make bold to say:

The Celebrant sings the Pater Noster by himself through "et ne nos inducas".

Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us:



∩ And lead us not into temptation. R But deliver us from evil.

sanctam, hóstiám † immaculátam, Panem † sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem † salútis perpétuæ.

Supra quæ propitio ac seréno vultu respicere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiám.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférrí per manus sancti Angeli tui in sublímé altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Cor † pus, et Sán † guinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repléamur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

The Celebrant prays for the dead and offers the Blood of Christ in their behalf.

Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum, N. et N., qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmunt in somno pacis. Ipsi, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Striking his breast, the Celebrant adds to the commemoration of the Church Suffering, that of the Church Militant and Triumphant:

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martíribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non

Host, a holy † Host, a spotless † Host, the holy † Bread of eternal life, and Chalice † of everlasting salvation.

Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wast graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our Patriarch Abraham, and that which Thy High Priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice and spotless victim.

We most humbly beseech Thee, almighty God, to command these Things to be carried by the hands of Thy holy Angel to Thine Altar on high, in the sight of Thy divine Majesty, that as many as shall partake of the Most Sacred Body † and Blood † of Thy Son at this Altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

Be mindful, O Lord, of Thy servants, N. and N., who have gone before us with the sign of Faith, and sleep the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light and peace; through the same Christ our Lord. Amen.

Also to us sinners Thy servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy saints; into whose company we beseech Thee to admit us, not in



OFFERTORY

STAND

Ÿ Dóminus vobíscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
Orémus.

OFFERTORY (Schola)

Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

While the offertory music is being sung the Celebrant continues with the prayers of the Mass. From this point forward the Celebrant will say most of the prayers in a whispered tone. Taking the paten, the Celebrant offers the host, saying quietly:

Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensió nibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

Making the sign of the Cross with the paten, the Celebrant places the host upon the corporal. The Deacon and Subdeacon prepare the chalice. Blessing the water before it is poured, the Celebrant says:

Deus, † qui húmánae substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábiliter reformásti: da nobis per hujus aquae et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostrae fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster:

Ÿ The Lord be with you.
℞ And with thy spirit.
Let us pray.

SIT

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb.

Accept, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless Host which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and failings, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead; that it may avail both me and them unto life everlasting. Amen.

O God, † Who, in creating human nature hast wonderfully dignified it, and still more wonderfully reformed it; grant that by the mystery of this water and wine, we may be made partakers of His Divine Nature Who vouchsafed to become partaker of our human nature, even Jesus Christ Thy

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

The Celebrant offers the chalice, saying:

Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecánte cleméntiam: ut in conspéctu divínF majestátis tuF, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

After making the sign of the Cross with the chalice, the Celebrant places it upon the corporal, and the Deacon covers it with the pall. The Subdeacon now receives the paten and, enveloping it in the humeral veil, goes and stands in his position behind the Celebrant. Meanwhile the Celebrant, bowing slightly, says:

In spírítu humilitátis, et in ánimo contrító suscipiámur a te, Dómine; et sic fiat sacrificíum nostrum in conspéctu tuo hodie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Looking up to heaven and extending his hands, he makes the sign of the Cross over the host and chalice, saying:

Veni sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et béne † dic hoc sacrificíum, tuo sancto nómini preparátum.

The Celebrant now blesses the incense, saying:

Per intercessiónem beáti Michaélis Archángeli, stantis a dextris Altáris Incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus bene † dicere, et in odórem suavitátis accíperere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Receiving the thurible from the Deacon, he incenses the bread and wine, saying:

Incénsum istud a te benedíctum ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.

He incenses the crucifix, relics, and altar, saying:

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificíum vespertínum. Pone, Dómine, custodiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis, ut non declínet cor meum in verba malítiae, ad excusándas excusatiónes peccátis.

Son, our Lord; Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. Amen.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency that it may ascend before Thy Divine Majesty as a sweet odor, for our salvation and that of the whole world. Amen.

Accept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart; and grant that the sacrifice we offer this day in Thy sight, may be pleasing to Thee, O Lord God.

Come, O Almighty and Eternal God, the Sanctifier, and bless † this Sacrifice prepared for the glory of Thy Holy Name.

May the Lord, by the intercession of blessed Michael the Archangel, standing at the right hand of the Altar of Incense, and of all His elect, vouchsafe to bless † this incense and receive it as an odor of sweetness. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

May this incense which Thou hast blest, O Lord, ascend to Thee, and may Thy mercy descend upon us.

Let my prayer, O Lord, ascend like incense in Thy sight: and the lifting up of my hands be as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth, and a door round about my lips, that my heart may not incline to evil words, to make excuses in sins.

The Celebrant has now reached the most solemn moment of the Mass. Obedient to our Lord's command, he re-enacts the Last Supper.

Qui pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene † díxit, fregit, deditque discíplis suis, dicens: Accípíte, et manducáte ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Who the day before He suffered took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up toward Heaven, giving thanks to Thee, Almighty God, His Father, He blessed † it, broke it, and gave it to His disciples, saying: Take and eat ye all of this.

FOR THIS IS MY BODY.



The bell is rung thrice and the Celebrant, genuflecting, adores. Upon seeing the Sacred Host let us adore God contemplating the profound mystical Sacrifice that has just taken place.

Símili modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas, ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene † díxit, deditque discíplis suis, dicens: Accípíte, et bíbite ex eo omnes.

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

In like manner, after He had supped, taking this precious Chalice into His holy and venerable hands, giving Thee also thanks, He blessed † and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this.

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.



The Celebrant genuflects and adores the Precious Blood. The bell rings again thrice. All gaze upon the Chalice and adore the Precious Blood.

After genuflecting the Deacon covers the Chalice and the Celebrant continues:

Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beáte passiónis, nec non et ab íferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósa ascensiónis: offérimus præcláre majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam † puram, hóstiam †

Wherefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ Thy Son our Lord, His Resurrection from the dead and admirable Ascension into Heaven, offer unto Thy most excellent Majesty, of Thy gifts bestowed upon us: a pure †

The Celebrant likewise commemorates the Church Triumphant.

Communicantes et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum,

Apostles

Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei,

Popes

Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Corneli,

Martyrs specially venerated in Rome

Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

The Celebrant extends his hands over the offering:

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus Domine, ut placatus accipias: diisque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi et in electorum tuorum iubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

The Celebrant makes five signs of the Cross over the bread and wine, praying that they may become the Body and Blood of Christ.

Quam oblationem tu Deus in omnibus, quaesumus, bene tractam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris; ut nobis Corpus, et sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.



In communion with and honoring, in the first place, the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of our Lord and God, Jesus Christ; blessed Joseph her virginal spouse, and also of the blessed Apostles and Martyrs,

Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus,

Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius,

Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints; through whose merits and prayers grant that we may be always defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.



We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our servitude, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable; that it may be made for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

INCENSATION

Passing the thurible to the Deacon, the Celebrant recites the following words:

Accendat in nobis Dominus signem sui amoris, et flammam aeternae caritatis. Amen.

May the Lord enkindle in us the fire of His love, and the flame of everlasting charity. Amen.

The Deacon incenses first the Celebrant, then the ministers and clergy. Afterwards, the thurifer incenses the servers and faithful. For the oblation which we offer up to be accepted by God is ourselves. Meanwhile, the Celebrant goes to the Epistle side of the altar to have the tips of his fingers washed, "to wash away the last traces of our impurities," remarks St. Augustine. During this ceremony, the Celebrant recites Psalm 25:

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine. Ut audiam vocem laudis: et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis, Deus animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est munibus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine. Gloria Patri...

I will wash my hands among the innocent; and will encompass Thy Altar, O Lord. That I may hear the voice of Thy praise, and tell all Thy wondrous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked, nor my life with bloody men. In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy upon me. My foot hath stood in the direct way; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be...

Returning and bowing before the middle of the altar, he joins his hands and says:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Receive, O Holy Trinity, this oblation which we make to Thee in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of the blessed Mary, ever Virgin, of blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, of these (referring to the relics contained in the altar stone) and of all the saints: that it may redound to their honor and our salvation; and that they may vouchsafe to intercede for us in Heaven whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

In a raised tone the Celebrant turns toward the people and says:

Orate fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

The Ministers respond:

℟. Suscipiat Dóminus sacrificium de má nibus tuis ad laudem et glóriam nó minis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. Amen.

SECRET

In méntibus nostris, quæsumus, Dómine, veræ fidei sacraménta confirma: ut, qui concéptum de Vírgine Deum verum et hóminem confitémur; per ejus salutíferæ resurrectiónis poténtiam, ad ætérnam mereámur pervenire lætítiam. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte eiusdem Spíritus Sancti, Deus,

PREFACE

℟. Per ómnia sácula saeculórum. ̎. Amen.
℟. Dóminus vobiscum
̎. Et cum spíritu tuo.
℟. Sursum corda.
̎. Habémus ad Dóminum.
℟. Grátias agámus, Dómino Deo nostro.
̎. Dignum et iustum est.

Preface of the Blessed Virgin Mary:

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Veneratione beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanén-te, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli coelórumque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis.

℟. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His name, and to our benefit and that of all His holy Church. Amen.

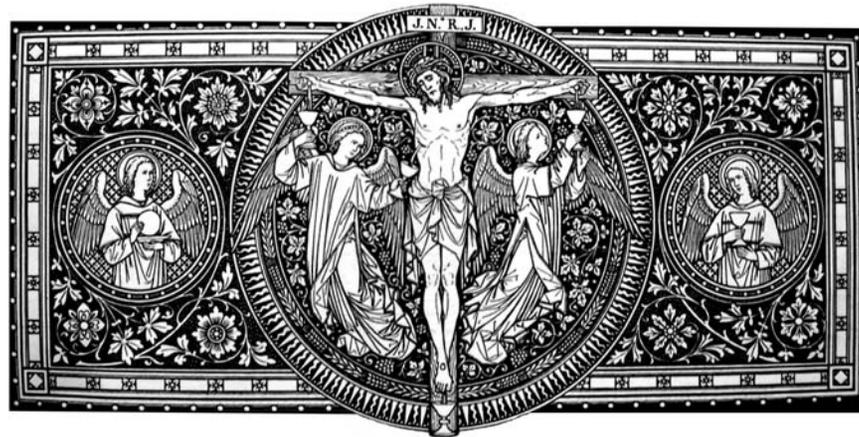
Fix firmly in our minds, O Lord, we beseech Thee, the mysteries of the true Faith; that we who believe Him, conceived of a Virgin, to be true God and man, may be found worthy to attain eternal happiness through the power of His redeeming Resurrection. Through the same Lord Jesus Christ, Thy Son, who livest and reignest with Thee in the unity of the same Holy Ghost, God,

Forever and ever. Amen
The Lord be with you.
And with thy spirit.
Lift up your hearts.
We have lifted them up to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God.
It is fitting and proper to do so.

It is indeed right and just, it is proper and helpful for salvation, always and everywhere to give thanks to Thee, O Lord, holy Father, almighty and eternal God, and to praise, bless, and extol Thee in the Veneration of the blessed Mary, ever Virgin. For she conceived Thy only-begotten Son by the over-shadowing of the Holy Spirit, and keeping the glory of her virginity, brought forth for the world the everlasting light, Jesus Christ, our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, dominions adore it, and powers tremble, the Heavens and Heavenly host in unison with the blessed Seraphim extol it with exceeding joy. We beseech Thee that Thou may grant our voices to be united with theirs, while in humble praise we acclaim:



Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest!



CANON

The Celebrant bows low, kisses the Altar, and asks God through Jesus Christ to accept our offerings. He makes over the host and chalice three signs of the Cross, showing that Jesus' Sacrifice on the Cross obtained for us the blessing of the three Divine Persons.

KNEEL

Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas et benedícas, hæc † dona, hæc † múnera, hæc † sancta sacrificia illibáta.

The Celebrant prays for the living heads and members of the Church Militant.

In primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésiá tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro, Benedícto, et Antístite nostro, Roberto, et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ, et apostólicæ fidei cultóribus. Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum, N. et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salutis, et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

To Thee, therefore, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ, Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these † gifts, these † presents, these † holy spotless sacrifices.

Which in the first place, we offer up to Thee for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to protect, unite, and govern her throughout the world, together with Thy servant Benedict our Pope, Robert our Bishop, and all true believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith. Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids, N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer or who offer up to Thee this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for, and for which they now pay their vows to Thee, the eternal, living and true God.